

# Corrispondenza J.T. Soby-P. Eluard

## Archivi della Fondazione Giorgio e Isa de Chirico

*Caro M. Eluard,*

**6 marzo 1950**

*Sto lavorando a una nuova edizione allargata del mio libro sui primi dipinti di Giorgio de Chirico per le edizioni del Museum of Modern Art di New York. Quando ero a Parigi nel 1948 e ancora questo autunno ho cercato di entrare in contatto con lei, ma inutilmente.*

*Vorrei chiederle se ha una fotografia della Natura Morta metafisica di de Chirico esposta all'Hotel Pont Royal in occasione della pubblicazione del suo eccellente libro Voir. Sarebbe possibile avere una foto di questo quadro e di qualunque altra cosa di de Chirico del 1910-18 in suo possesso? Gliene sarei molto grato, poiché spero di fare di questa edizione, per quanto possibile, un catalogue raisonné dei primi quadri.*

*Vorrei anche sapere se esistono altri testi di de Chirico da consultare. Per esempio, Jean Paulhan è stato così gentile da farmi avere alcuni manoscritti di de Chirico del 1913 in suo possesso fotografati da Marc Vaux, 114 rue de Vaugirard, Parigi. Mi sarebbe di immenso aiuto se lei facesse la stessa cosa con eventuali scritti in suo possesso. Sarei di nuovo gratissimo.*

*Dopo due speciali viaggi in Italia, Sono riuscito a trovare le fonti di molti soggetti della prima iconografia di de Chirico. Ed ho trovato numerosi documenti relativi ai suoi anni di Ferrara e poi di Roma. Lei può immaginare che, avendo lavorato per anni al riguardo, vorrei fare un libro il più completo possibile. Il suo aiuto riceverà un meraviglioso riconoscimento, glielo assicuro.*

*Sinceri saluti,*

*J. T. Soby*

**M. Paul Eluard**  
**35 rue Marx Dormois**  
**Paris XVIII**  
**France**

*Mio caro M. Eluard,*

**M. Paul Eluard**  
**35 rue Marx Dormois**  
**Paris XVIII, France**

*Vi ho scritto alcune lettere da sei mesi, ma non ho ricevuto risposta. Spero di avere l'indirizzo giusto che ho ricevuto dal mio amico Roland Penrose.*

*Il problema riguarda il mio nuovo libro sui quadri vecchi di de Chirico. Il nuovo libro uscirà nell'inverno 1950-51, nelle edizioni del Museum of Modern Art di New York e spero che sarà molto più completo del libro The Early Chirico che feci nel 1941. Ho cercato dappertutto il quadro del 1910 L'Enigma de l'oracle e infine il Signor Giorgio Castelfranco mi ha scritto da Roma che forse voi avete acquistato questo quadro nella Biennale del 1923 a Roma. Se ancora avete questo quadro, posso farlo fotografare da Marc Vaux, 114 bis rue de Vaugirard? Ho già pagato il Signor Vaux per delle foto che egli farà per me, e può fare la foto quando vorrete. Nel contempo, sarebbe molto gentile se permetterà di fotografare la pic-*

**26 luglio 1950**

*cola "natura morta metafisica" che ha esposto all'Hotel Pont Royal in occasione della pubblicazione del suo libro Voir nel 1948. E se ci sono lettere o pagine manoscritte di de Chirico che il Signor Vaux può fotografare presso di voi, sarebbe molto gentile. Voglio davvero fare di questo libro un catalogo ragionato delle vecchie opere di de Chirico e senza il vostro aiuto ciò sarà impossibile. Grazie infinite, caro M. Eluard, e con i sentimenti migliori,*

*J.T. Soby*

*P.S. Ho trovato una lettera di de Chirico, datata solo 23 febbraio, e scritta da Roma, nella quale egli dice che può fare una copia del quadro Le Muse inquietanti nella collezione di Castelfranco. Credo che questa lettera sia stata scritta a vostra moglie, nel 1923 o 1924. Sarebbe molto interessante sapere se è vero, e non posso chiederlo alla mia amica Gala perché è partita per la Spagna. Il quadro originale ora si trova a Milano; la copia è a New York*

*Caro M. Soby,*

*Mi scuso per non aver risposto prima alle sue lettere, ma dall'inizio dell'anno sono stato praticamente sempre assente da Parigi. Appena rientro, ossia verso la fine di settembre, mi occuperò di tutto ciò che mi chiede riguardo all'ignobile signor G. de Chirico. Ho ricevuto la visita di un giovane che veniva da parte sua il quale si incaricherà insieme a me delle foto e delle ricerche che le servono. La lettera di cui mi parla è stata effettivamente scritta a Gala verso il 1923. Ho avuto, molto tempo fa, dei testi\* (\* e disegni anteriori al 1914) di de Chirico importantissimi; li ho dati a Picasso ma dubito che potrà averne informazioni da lui. Spero pertanto di averne ancora una copia a Parigi. Se lei intende pubblicarli integralmente, sarò felice di darglili (se li ritrovo!).*

*Mi creda amichevolmente suo,*

*Paul Eluard.*

*Questi disegni di prima del 1914*

*Charenton (Seine) 52, av. de Grenelle*

**Le Mas  
Sarlat (Dordogne)**

**28 agosto 1950**

*Caro Signor Eluard:*

*Sono molto felice di aver [ricevuto] la vostra lettera e di sapere che potete aiutarmi con il mio libro su de Chirico.*

*Come ho già scritto, il signor Marc Vaux, rue de Vaugirard 114 bis a Parigi, può fare foto di vostri quadri, disegni e, spero, dei testi di de Chirico. Può farle quando volete e io ho già pagato per le foto. Molte grazie per la vostra gentilezza e il vostro interessamento.*

*Vi assicuro che pubblicherò integralmente tutti i testi del giovane de Chirico che potete mandarmi. Ho già scritto al Museo d'Arte Moderna a New York, che pubblicherà il mio libro,*

**M. Paul Eluard,  
52 Avenue de Gravelle,  
Charenton  
(Seine, France)**

**16 settembre 1950**

*che voglio aspettare nella speranza che voi possiate trovare i testi. Con i testi del Signor Jean Paulban, sarà, credo, una storia notevole.*

*Grazie anche per le vostre parole sulla lettera che de Chirico ha scritto a Gala verso il 1923. L'anno scorso io avevo i due quadri delle Muse Inquietanti presso il Museo di New York e mi avevano fatto parecchie foto ai raggi X, agli infrarossi e con tutte le nuove tecniche. Ci sono differenze enormi tra il quadro originale del 1916-17 e la copia del 1923, e credo si possa vedere che il grande talento del giovane de Chirico comincia a esaurirsi. E ora c'è un terzo quadro delle Muse Inquietanti a Venezia. È datato 1918, e de Chirico ha scritto una lettera dicendo che è il vero e il migliore quadro di questo soggetto. Ma io credo che il quadro a Venezia è stato fatto solo tre o cinque anni fa; è troppo fresco per essere un quadro del 1918.*

*Come ben capite, ci sono parecchi problemi con i quadri vecchi di de Chirico. Ma spero di avere nel libro quasi tutti i quadri autentici del 1910-17, e sono molto felice della vostra assistenza.*

*Grazie ancora, caro signor Eluard. La fine di settembre va benissimo per me per le foto.*

*Con i migliori ossequi*

*James Thrall Soby*

*Caro Signor Soby;*

**13 novembre 1950**

*Mi aspettavo di ricevere, questi ultimi tempi, la visita del vostro uomo di fiducia che doveva far fotografare i miei de Chirico. Non l'ho visto e, dal momento che non ho il suo indirizzo, credo che sarebbe opportuno che voi gli ricordiate il nostro accordo (ci sarebbero da fare quattro foto: 2 quadri, il grande disegno ritratto di Apollinaire, un disegno medio e forse anche alcuni piccoli schizzi che sono in un libro).*

*Vi mando, qui allegata, la copia di tutti i testi che sono attualmente di proprietà di Picasso. Mi raccomando che me la rimandiate perché non ne ho altre.*

*Credetemi sempre con amicizia  
vostro Paul Eluard  
52 Av. de Cravelle, Charenton (Seine)*

*Mio caro Signor Eluard:*

**M. Paul Eluard,  
52 Avenue de Gravelle,  
Charenton (Seine),  
France)**

*Molte, molte grazie per i testi di de Chirico. Ve li rimanderò quando il libro sarà pronto, naturalmente. Mi ci vorrà qualche tempo per finire il libro, ma vi assicuro che vi rimanderò i testi. Grazie ancora: sono molto interessanti.*

*Il nome dell'uomo che farà le foto dei quadri, dei disegni e dei piccoli schizzi è: il signor*

**27 novembre 1950**

*Marc Vaux, rue de Vaugirard 114 bis, Parigi XV. Gli ho scritto questa mattina di telefonarvi o scrivervi per fissare un giorno a voi conveniente per fare le foto. L'ho già pagato. Vi ringrazio infinitamente.*

*Il libro è molto complesso ma credo che finirò in primavera. Ho scoperto poi parecchie cose. Per esempio, so ora che la vera data del famoso quadro La Nostalgia de l'Infini è 1913-14 e non 1911. Si può anche vedere nelle foto ai raggi X la data "1913" sopra al "1908" su Le rêve transformé. La vera data del quadro Les poissons sacrés è 1919 e non 1917, ecc. ecc. E infine ho trovato la statua originale di quella nel grande quadro L'Enigme d'une journée; è a Torino, in Italia, ed è una statua di Bottero, il filosofo, e non di Cavour. Spero così, dopo quindici anni, di aver fatto uno studio serio su de Chirico, quest'uomo così misterioso, che ha fatto egli stesso una confusione incredibile con i suoi quadri. Vi spedirò subito il libro appena è pronto.*

*Grazie ancora, caro Signore, e con i miei migliori ossequi*

*James Thrall Soby*

*Caro Signore,*

*Ho chiesto a Marc Vaux di fotografare per voi due disegni di de Chirico, uno dei quali, il più bello, Il poeta e il filosofo, è il frontespizio di uno dei miei libri: Défense de savoir.*

*Non so se vi ho indicato che il grande disegno di de Chirico, Ritratto detto di Guillaume Apollinaire, proviene dalla collezione Penrose che me lo ha ceduto.*

*Per le Muse Inquietanti, ho chiesto nel 1923 a de Chirico di copiarmelo, dal momento che il proprietario, il signor Castelfranco, non me lo voleva cedere. De Chirico ne fece una copia nelle stesse dimensioni da una fotografia.*

*Lo stile è del tutto diverso: al posto di tinte piatte, si ha a che fare qui con tocchi leggerissimi, come piume iridate.*

*Spero che il vostro lavoro proceda e vi prego di credermi amichevolmente vostro*

*Paul Eluard*

**Mr James Thrall Soby**

**29 Mountain Spring**

**Road Farmington**

**Connecticut U.S.A.**

**27 marzo 1951**